

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** Dossier (18/09): CRB

**Artikel:** Im Dienste der Baukultur  
**Autor:** Oberholzer, Herbert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-108262>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

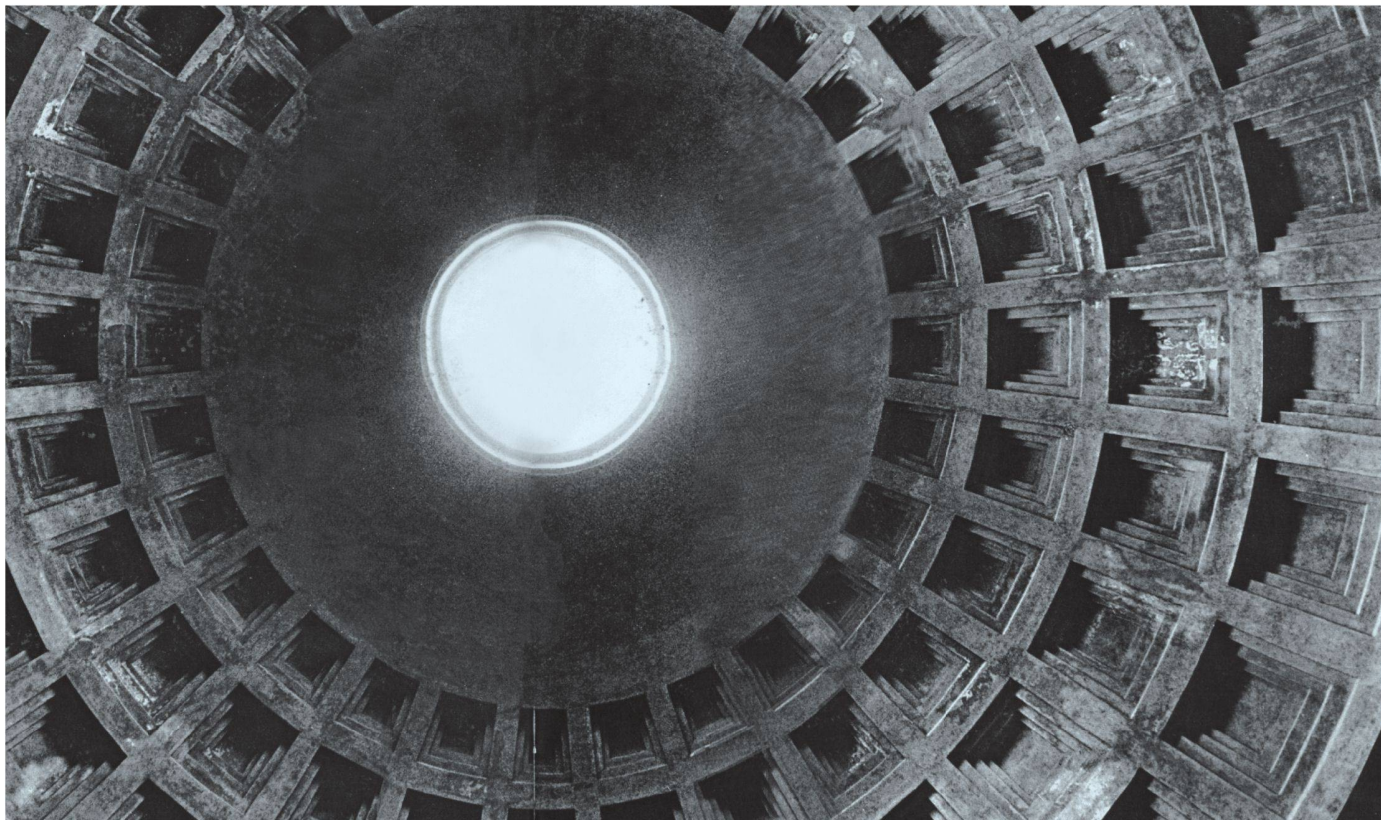
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



01

# IM DIENSTE DER BAUKULTUR

Wer hat die Führung beim Bauen? CRB jedenfalls nicht. Doch wir unterstützen die Führung und sind in diesem Sinne Führungsgehilfen. Wir sind es gerne und möchten unsere Arbeit möglichst professionell verrichten.

Wir erwarten aber auch von denen, die führen und die Übersicht haben, dass sie im Bewusstsein ihrer grossen Verantwortung gegenüber Mensch und Umwelt bauen. Le Corbusier beklagte sich schon vor 60 Jahren in der «Charte d'Athènes»: «Wie tief ist die Baukultur gesunken, es zählt nur noch das Geld.»

In vielen Fällen sind wir heute noch keinen Schritt weitergekommen. Die Vergabemacht hat meist die Führung, obgleich Bauherrschaft, Planer und Unternehmer paritätisch führen sollten – idealerweise geleitet vom Planer als Primus inter Pares.

Besinnen wir uns auf Vitruv. Vor 2000 Jahren definierte er in seinen «Zehn Büchern über Architektur», was gute Bauwerke sind: «Bei jedem Bau sind drei Dinge zu beachten, ohne die ein Gebäude kein Lob verdient: der Nutzen, die Dauerhaftigkeit und die Schönheit.» Utilitas – Firmitas – Venustas. Im Sinne des heutigen Nachhaltigkeitsgedankens bedeutet das: Ökonomie – Ökologie – Soziologie.

Für die Bauwirtschaft effiziente Arbeitsinstrumente zu erarbeiten, ist uns eine Pflicht. Doch wenn die am Bau Beteiligten Vitruvs Forderungen ernst nehmen, ist uns diese Pflicht eine besondere Freude.

**01 Blick in die Kuppel des Pantheons in Rom – ein eindrucksvolles Beispiel für die Dauerhaftigkeit qualitativ hochwertigen Bauens** (Foto: J.B. Ward-Perkins, Architektur der Römer, Verlag kunstkreis, Mailand 1974, S. 136–137)

**Herbert Oberholzer**, Architekt BSA SIA, Präsident CRB, [h.oberholzer@herbert-oberholzer.ch](mailto:h.oberholzer@herbert-oberholzer.ch)

## AU SERVICE D'UNE CULTURE DE LA CONSTRUCTION

Qui détient le commandement dans un processus de construction? Certainement pas CRB. Certes, nous assistons la direction d'un ouvrage et nous en sommes en ce sens un appui. Nous le faisons volontiers, et nous voulons accomplir notre travail le plus professionnellement possible.

Cependant, nous attendons aussi de la part de ceux qui décident et qui contrôlent l'ensemble d'un projet, qu'ils construisent en ayant conscience de l'énorme responsabilité qu'ils ont envers la société et l'environnement. Le Corbusier se plaignait déjà il y a 60 ans dans la «Charte d'Athènes»: «Comme la culture de la construction est tombée bien bas! Il n'y a plus que l'argent qui compte.»

De nombreux cas le démontrent: nous n'avons pas encore avancé d'un pas depuis lors. Le pouvoir du mandant est la plupart du temps celui d'être aux commandes, bien que le maître d'ouvrage, le concepteur et l'entrepreneur devraient diriger en collégialité – idéalement, sous la conduite du concepteur en temps que «primus inter pares».

Souvenons-nous de Vitruve qui a défini dans ses «Dix livres sur l'architecture», il y a 2000 ans déjà, ce que représente un bon ouvrage: «Il y a trois choses qui qualifient un ouvrage et sans quoi il ne mérite aucun éloge: Utilitas – Firmitas – Venustas», c'est-à-dire l'utilité, la durabilité et la beauté. Aujourd'hui, dans le langage du développement durable, cela signifie: économie – écologie – sociologie.

Il est de notre devoir d'élaborer des instruments efficaces pour le secteur de la construction. Assurément, si les responsables impliqués prennent au sérieux les exigences de Vitruve, nous accomplissons cette tâche avec une grande joie.

**Herbert Oberholzer**, architecte FAS SIA, président CRB, h.oberholzer@herbert-oberholzer.ch

## AL SERVIZIO DELLA CULTURA DELLA COSTRUZIONE

Chi è alla guida del settore della costruzione? Sicuramente non il CRB. Tuttavia ne sosteniamo l'operato e in questo senso siamo di aiuto. Lo facciamo volentieri e desideriamo compiere il nostro lavoro in modo professionale.

Al contempo però ci attendiamo da parte di coloro che stanno in alto e che hanno una visione della situazione, che costruiscano con coscienza della propria responsabilità nei confronti dell'uomo e dell'ambiente. Più di 60 anni or sono Le Corbusier proclamava nella «Carta d'Atene»: «Come si è ridotta la cultura della costruzione, ormai contano solo i soldi.»

In molti casi a tutt'oggi non abbiamo fatto grandi passi avanti. Il potere di aggiudicazione ha il sopravvento, anche se committenti, progettisti e imprenditori dovrebbero collaborare in modo paritetico – guidati idealmente da un progettista quale «primus inter pares». Ricordiamoci delle parole di Vitruvio. Nei dieci libri che compongono la sua opera «De architectura», oltre 2000 anni or sono egli definì i requisiti di una buona costruzione: «Ogni costruzione dovrebbe soddisfare le seguenti esigenze: utilità, solidità e bellezza.» Utilitas – Firmitas – Venustas. Nell'ottica della sostenibilità odierna ciò significa: economia – ecologia – sociologia.

È un nostro dovere elaborare strumenti di lavoro efficienti per il settore della costruzione. Se le persone coinvolte nelle costruzioni prendono sul serio le parole di Vitruvio, questo dovere diventa per noi un piacere.

**Herbert Oberholzer**, architetto FAS SIA, presidente CRB, h.oberholzer@herbert-oberholzer.ch

## IN THE SERVICE OF ARCHITECTURAL QUALITY

Who takes the leadership role in construction? Certainly not CRB. But we do act as agents in support of those who lead. It is a task we relish and gladly undertake with all the necessary professional acumen.

At the same time, we expect those in a controlling position with a wider perspective to be mindful of the enormous responsibility they bear towards their fellow citizens and the environment. As early as 60 years ago, Le Corbusier complained in the «Athens Charter» of «the depths to which architecture has stooped in an environment where only money counts».

In many ways, we cannot claim to have progressed. The contract awarder invariably takes the leadership role, even though the client, designer and contractor should theoretically lead in tandem – ideally with the designer as primus inter pares.

Let us reflect on Vitruvius's definition of a good building in his «Ten Books on Architecture», written 2000 years ago: «The end is to build well. Well-building hath three conditions: commodity, firmness and delight» – «utilitas – firmitas – venustas» («utility – durability – beauty» in contemporary parlance). Transposed into the present-day context of sustainability, this could also be rendered as «economy – ecology – sociology».

It is CRB's duty to develop efficient tools for the construction industry. But when construction project parties take Vitruvius's words to heart, this duty becomes a very special source of pleasure.

**Herbert Oberholzer**, Architect BSA SIA, CRB President, h.oberholzer@herbert-oberholzer.ch